



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2005/2  
20 July 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия  
на окружающую среду в трансграничном контексте**

**Рабочая группа по оценке воздействия  
на окружающую среду**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. 27-29 апреля 2005 года в Женеве состоялось восьмое совещание Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС).
2. На совещании присутствовали делегации следующих государств - членов ЕЭК ООН: Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Испания, Казахстан, Канада, Кыргызстан, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Соединенное Королевство, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Украина, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Эстония. На совещании присутствовал представитель Комиссии Европейских сообществ. Были также представлены следующие государства - члены Организации Объединенных Наций: Ирак и Исламская Республика Иран.
3. В совещании приняли также участие представители двух органов Организации Объединенных Наций: Регионального бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН/РБЕС) и

Европейского регионального бюро Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП/ЕРБ). Были представлены следующие неправительственные организации (НПО): ЭКОГЛОБ, ЭКОТЕРРА, Европейский экофорум, Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ) и Региональный экологический центр для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА).

4. Г-жа Ваниа Григорова (Болгария), Председатель, открыла совещание, которое было начато с проведения организованного Швейцарией рабочего совещания по обмену передовым опытом в области оценки воздействия на окружающую среду трансграничных проектов.
5. Рабочая группа утвердила свою повестку, подготовленную секретариатом.
6. Рабочая группа почтила минутой молчания память скончавшегося в конце 2004 года г-на Игора Вуцера, который представлял Словению на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции. Рабочая группа поручила секретариату направить ее соболезнования министру охраны окружающей среды Словении.
7. Председатель сообщила о выходе в отставку г-на Боба Коннелли из Канадского агентства по оценке окружающей среды, который был первым, кто предложил разработать проект Конвенции на семинаре, состоявшемся в 1987 году в Варшаве. Рабочая группа поручила секретариату направить г-ну Коннелли письмо с выражением ее благодарности за его участие в связанной с Конвенцией деятельности. Председатель также сообщила о выходе на пенсию г-на Эмилио Эрранца (Испания) и об уходе с занимаемой должности г-на Стефана Рухти (Швейцария).
8. Председатель представила нового председателя Президиума г-на Иоана Герхеса (Румыния).

## **I. СВЯЗАННЫЕ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ КОНВЕНЦИИ МЕРОПРИЯТИЯ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫЕ В ПЛАНЕ РАБОТЫ (РЕШЕНИЕ III/9)**

### **A. Соблюдение и осуществление Конвенции**

9. Г-жа Сейя Рантакаллио (Финляндия), Председатель Комитета по осуществлению, представила доклад о двух последних совещаниях Комитета по осуществлению, а также план работы Комитета. Рабочая группа проявила особую заинтересованность в отношении рабочих правил, которые Комитет решил подготовить для проведения своих совещаний, и запросила дополнительную информацию. Председатель Комитета

согласилась сообщить более подробно о предлагаемом содержании этих правил на следующем совещании Рабочей группы. Рабочая группа утвердила представленные доклады.

10. Рабочая группа высоко оценила деятельность Комитета в связи с пересмотренным и упрощенным вопросником, однако выразила сомнения в связи с его объемом и содержащимися в нем требованиями, предъявляемыми к Сторонам в отношении их осведомленности о своем опыте применительно к выполнению Конвенции. Рабочая группа выразила сожаление по поводу того, что она не была поставлена в известность о том, что предложенная возможность являлась единственной, для того чтобы рассмотреть проект вопросника, и согласилась с тем, что такая ситуация не должна создавать прецедента.

11. Позднее в ходе заседания Председатель Комитета по осуществлению представила второй пересмотренный вариант вопросника с учетом высказанных замечаний, с которым Рабочая группа согласилась в принципе при условии, что Комитет распространит по электронной почте третий пересмотренный вариант в течение двух недель после завершения совещания. В электронном почтовом сообщении должна быть предусмотрена возможность внесения дополнительных незначительных изменений по электронной почте в течение последующего четырехнедельного периода.

12. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что он сделает все от него зависящее для того, чтобы включать в пересмотренные вопросники, представленные Сторонами в 2002-2003 годах ответы на первый вопросник. Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопросник будет распространен в октябре 2005 года, и работа над ним будет завершена к концу апреля 2006 года. Она также согласилась с размещением полученных ответов на вебсайте Конвенции.

13. Секретариат проинформировал Рабочую группу о продолжающейся процедуре расследования, касающейся Румынии и Украины, и пояснил, что в настоящее время она не проводится из-за недостаточного финансирования. Делегация Украины выразила сожаление по поводу того, что до сих пор она не была в состоянии принять участие в финансировании бюджета комиссии по расследованию, однако сообщила, что кабинет министров Украины уже одобрил выделение средств, которые, как ожидается, будут перечислены к концу мая 2005 года.

14. Учитывая отсутствие конкретной даты получения взноса Украины, делегация Румынии обратилась с просьбой к комиссии по расследованию приступить к своей деятельности, используя средства, внесенные в бюджет Румынией. Секретариат пояснил,

что осуществление этой деятельности с использованием только взноса Румынии может оказаться невозможным в силу практических причин, однако он запросит мнение председателя комиссии по расследованию.

15. Секретариат одобрил позитивную позицию сторон, имеющих отношение к комиссии по расследованию, и предложил произвести оценку результатов этой первой процедуры по расследованию, после того как она будет завершена, на следующем совещании Рабочей группы.

### **В. Обмен передовым опытом**

16. Рабочая группа поблагодарила Швейцарию за успешную организацию рабочего совещания по трансграничным проектам, состоявшегося перед началом совещания. Председатель предложила Таджикистану и Узбекистану рассмотреть возможность организации второго рабочего совещания по обмену передовым опытом при уделении основного внимания методологии проведения трансграничной ОВОС. Она также внесла предложение о том, чтобы предложить странам, имеющим практический опыт, организовать третье рабочее совещание по вопросам проведения анализа и мониторинга после завершения проекта, и сообщила о том, что Болгария рассмотрит возможность организации такого совещания.

17. Секретариат представил информационные материалы двух тематических исследований и обратился с призывом проводить дальнейшие тематические исследования и предлагать помощь с целью их перевода и публикации.

### **С. Субрегиональное сотрудничество для укрепления контактов между Сторонами**

18. Делегация Сербии и Черногории представила проект многостороннего соглашения для стран Юго-Восточной Европы, подготовленный на субрегиональном совещании, состоявшемся 16-17 декабря 2004 года в Белграде. Делегация бывшей югославской Республики Македонии сообщила, что в июне 2005 года ее страна станет принимающей стороной следующего совещания.

19. Делегация Болгарии объявила о своем намерении организовать в ноябре 2005 года совещание для государств субрегиона Балканских стран и стран Черного моря. Делегация Швеции от имени Дании, Финляндии, Швеции и Эстонии сообщила о том, что совещание стран субрегиона Балтийского моря состоится в октябре 2005 года. Никаких сведений об организации ожидаемого совещания государств субрегиона стран Средиземного моря, не

поступило, поскольку еще не был представлен бюджет проведения этого совещания. Рабочая группа поручила секретариату вступить в контакт по данному вопросу с делегацией Италии.

**D. Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)**

20. Делегация Кыргызстана сообщила о:

- a) подготовке проекта руководящих принципов по практическому применению Конвенции для удовлетворения конкретных потребностей ВЕКЦА;
- b) субрегиональном рабочем совещании, состоявшемся 5-7 октября 2004 года на Иссык-Куле (Кыргызстан);
- c) учреждении группы экспертов для завершения подготовки руководящих принципов;
- d) проведении национальных семинаров по последующим мерам; и
- e) начале проведения пилотного проекта с участием Казахстана и Кыргызстана.

21. Рабочая группа предложила делегации Кыргызстана обеспечить широкое распространение окончательного варианта руководящих принципов и поручила секретариату разместить их на вебсайте Конвенции.

22. Делегации Армении и Украины заявили о своей готовности стать принимающими сторонами для проведения субрегиональных рабочих совещаний соответственно стран Кавказа (осень 2005 года) и Восточной Европы (2006 год). Учитывая недостаток средств в бюджете Конвенции, они представят свои финансовые планы в течение одной-двух недель потенциальным донорам и секретариату.

23. Делегация Таджикистана сообщила о плане проведения учебного курса, намеченного на ноябрь-декабрь 2005 года, и представила смету расходов, по которой ей потребуются взносы. Она выразила готовность представить дополнительные сведения после совещания. Кроме того, она отметила, что проект Всемирного банка в Ферганской долине может обеспечить основу для проведения пилотного исследования, охватывающего Кыргызстан, Таджикистан и Узбекистан.

24. Представитель организации ЭКОТЕРРА сообщил о том, что два издания предложенного ею журнала ОВОС готовы к публикации и что организация изыскала половину средств, необходимых для публикации. Просьба о предоставлении остальной части средств была направлена одной из стран-доноров. Рабочая группа отметила, что этот журнал может способствовать установлению связей между различными органами в Российской Федерации, на которые возложена ответственность в области ОВОС, и между странами, пользующимися русским языком, а также настоятельно призвала возможных доноров предоставить необходимые средства.

#### **Е. Рассмотрение основной связи между Конвенцией и Протоколом**

25. Европейская комиссия сообщила, что заказанное ею исследование взаимосвязи между двумя директивами Европейского союза: одной – по ОВОС и другой – по стратегической экологической оценке, - близится к завершению. Рабочая группа постановила включить сообщение о результатах исследования в повестку дня следующего совещания Рабочей группы; потребуется провести отдельное рабочее совещание, предусмотренное в рабочем плане. Делегация Бельгии отметила, что ее работа над продолжением исследования, предусмотренная в рабочем плане, зависит от выводов Рабочей группы в связи с указанным сообщением.

#### **Г. Институциональная и процедурная деятельность в соответствии с Протоколом по СЭО**

26. Делегации Нидерландов и Соединенного Королевства представили резюме информационного документа по институциональным и процедурным мероприятиям в соответствии с Протоколом по СЭО. Председатель Совещания Сторон, подписавших Протокол по СЭО, г-н Ян Де Мулдер (Бельгия) проинформировал Рабочую группу о дискуссиях по этим вопросам, состоявшихся на втором совещании Сторон, проходившем 25-26 апреля 2005 года в Женеве. Председатель Комитета по осуществлению выразила свою озабоченность в связи с практическим выполнением ряда содержащихся в документе предложений. Она также обратила внимание Рабочей группы на пункт 7 решения III/2, в котором Комитету было предложено рассмотреть возможность разработки предложений о членском составе Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола.

27. Рабочая группа одобрила позицию, занятую Совещанием Сторон, подписавших Протокол, в целях обеспечения координации между малой группой Президиума по финансированию, Комитетом по осуществлению, малой группой Совещания Сторон,

подписавших Протокол, по институциональным и процедурным вопросам и Президиумом, которая позволит подготовить для дальнейшего обсуждения следующий вариант данного документа.

## **II. ДАЛЬНЕЙШАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С ДРУГИМИ РЕШЕНИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ НА ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ СТОРОН И НЕ ОТРАЖЕННЫМИ В ПЛАНЕ РАБОТЫ**

### **A. Укрепление сотрудничества с другими конвенциями ЕЭК**

28. Секретарь Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий г-н Сергиуш Людвичак описал процесс разработки руководящих принципов по безопасности трубопроводов и пригласил экспертов по ОВОС принять участие в рабочем совещании, которое должно состояться 8-9 июня 2005 года в Берлине. Рабочая группа поблагодарила делегацию Болгарии за предложение представить ОВОС трубопровода между Черным морем и Средиземноморским побережьем Греции. Рабочая группа также поблагодарила представителя организации ЭКОТЕРРА за предложение представить ОВОС трубопровода между Российской Федерацией и Турцией.

29. Секретарь Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, г-н Джереми Уэйтс представил проект Руководства по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/2005/8), сообщил о его эволюции и статусе. Он ответил на конкретные вопросы по проекту Руководства, признал наличие ряда положений, содержащих двусмысленное толкование, и предложил Сторонам направить свои мнения органам Орхусской конвенции через своих коллег в странах, участвующих в Орхусской конвенции.

30. Делегация Соединенного Королевства, действуя в качестве государства, председательствующего в Европейском союзе, представила совместные комментарии Европейского союза (без ущерба для окончательной позиции Европейского союза в отношении связанного с Орхусской конвенцией процесса) по проекту Руководства, содержащиеся в приложении к данному докладу, запросив разъяснение по ряду вопросов и выразив свое намерение представить замечания своих коллег по Европейскому союзу, в том числе по вопросам подготовки ко второму совещанию Сторон Орхусской конвенции. Рабочая группа согласилась с замечаниями Европейского союза и обратилась с просьбой представить некоторые разъяснения. Секретарь Орхусской конвенции с заинтересованностью принял к сведению высказанные замечания.

31. Рабочая группа поручила секретариату распространить решение относительно второго совещания Сторон Орхусской конвенции по данному вопросу.
32. Председатель Совещания Сторон, подписавших Протокол, резюмировал состоявшуюся на Совещании дискуссию относительно предложения о проведении совместного рабочего совещания Сторон Протокола и Орхусской конвенции по вопросу об участии общественности в принятии стратегических решений. Он сообщил, что Совещание Сторон, подписавших Протокол, не возражает против дальнейшего обсуждения этого предложения, однако выразил предпочтение дождаться рассмотрения и утверждения этого предложения на втором совещании Сторон Орхусской конвенции. Рабочая группа приняла к сведению решение Совещания Сторон, подписавших Протокол.

### **В. Использование руководства**

33. Председатель напомнила членам Рабочей группы о том, что Президиум разослал Сторонам письмо с просьбой представить информацию относительно использования ими одобренного или утвержденного Совещанием Сторон руководства по:
- a) надлежащей практике, а также двусторонним и многосторонним соглашениям (решение III/4);
  - b) укреплению субрегионального сотрудничества (решение III/5); и
  - c) участию общественности в ОВОС в трансграничном контексте (решение III/8).
34. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что Армения, Польша и Эстония ответили на это письмо до начала совещания. О распространении руководств, их использовании или конкретном намерении обеспечить их практическое выполнение Рабочей группе сообщили делегации следующих стран: Албании, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Германии, Кыргызстана, Румынии, Таджикистана, Финляндии, Швеции и Эстонии.
35. Представитель организации ЭКОТЕРРА сообщил о том, что он будет по-прежнему собирать информацию для использования в руководстве по участию общественности и сделает сообщение по данному вопросу на следующем совещании.



### **С. Обмен информацией**

36. Председатель напомнила участникам совещания о том, что среди Сторон Конвенции был распространен запрос об информации относительно применения трансграничной ОВОС для размещения на вебсайте Конвенции во исполнение решений III/4 и III/5. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что ответы были получены от Австрии, Германии, Латвии, Литвы, Соединенного Королевства, Чешской Республики и Европейской комиссии.

37. Секретариат согласился с тем, что на вебсайте Конвенции следует также разместить упоминание о трансграничных проектах, которые были описаны в ходе рабочего совещания по обмену передовым опытом, проведенного перед началом совещания Рабочей группы.

### **Д. Бюджетные и финансовые меры**

38. Рабочая группа приветствовала информационный документ о бюджетных и финансовых мерах, подготовленный небольшой Рабочей группой (Болгария, Соединенное Королевство и Швейцария), назначенной Президиумом, и постановила, что:

a) Президиум может производить ограниченные корректировки текущего бюджета в период между совещаниями Рабочей группы;

b) секретариат будет отчитываться перед Президиумом о доходах и расходах на шестимесячной основе;

c) небольшая рабочая группа будет контролировать расходы, подготовит дополнительный документ по данному вопросу, а также проект решения для рассмотрения Президиумом; и

d) Президиум сделает сообщение по данному вопросу на следующем совещании Рабочей группы.

39. Рабочая группа рекомендовала другим странам принять участие в финансировании бюджета.

40. Делегация Соединенного Королевства в качестве страны, председательствующей в Европейском союзе, сообщила, что государства - участники Европейского союза, являющиеся Сторонами Конвенции, заключенной в Эспо, поддержали разработку

предложений, кратко изложенных в документе о финансировании, и приветствовали предложения об отчетности и проведении обзоров; дальнейшее проведение этих мероприятий расценивается как особо важное в контексте проводимого в настоящее время обзора деятельности ЕЭК ООН. Секретариат отметил, что в документе основное внимание уделяется отчетности и ничего не говорится о формировании финансовых поступлений. Рабочая группа согласилась предоставить секретариату определенную гибкость в отношении отчетности, касающейся поступлений и расходования средств. Рабочая группа утвердила следующие рекомендации:

а) странам следует стремиться к тому, чтобы перечислять свои взносы в Фонд для технического сотрудничества на местном уровне в рамках Конвенции, заключенной в Эспо, как можно раньше в течение своего бюджетного года для того, чтобы обеспечить большую степень надежности для будущего управления финансами и проектами;

б) необходимо пересмотреть подготавливаемую секретариатом таблицу состояния поступлений и обязательств по предоставлению средств, с тем чтобы включить в нее все Стороны Конвенции. При пересмотре таблицы также следует включить в колонку поступлений взносы, выплаченные в дополнение к тем, которые были заявлены, с пояснительным примечанием. Кроме того, в таблицу следует включить примечание о том, что часть взносов, выплачиваемых непосредственно в Фонд для технического сотрудничества на местном уровне, будет использована на покрытие затрат ООН, связанных с осуществлением программы;

с) в настоящее время взносы в натуральном выражении являются различными по своей природе, форме и специфичности, что может затруднить планирование и осуществление проектов. Эту проблему можно решить посредством введения дополнительной таблицы для взносов, выплачиваемых в натуральном выражении, и предложив странам детализировать свои предложения. В идеале их также следует уточнить в бюджете. Если это не представляется возможным на момент составления бюджета, то их следует уточнить как только появится такая возможность, для того чтобы можно было составить ясную картину всех понесенных расходов;

д) тем странам, которые до сих пор не сделали никаких заявлений по взносам, или, в сравнении со своими экономическими возможностями, взяли на себя обязательства предоставить лишь ограниченное финансирование или взносы в натуральном выражении, следует предложить увеличить свои взносы, если не в течение нынешнего бюджетного цикла (период между третьим и четвертым совещаниями Сторон), то - на следующий период;

e) секретариату следует осуществлять подготовку двухгодичных отчетов с целью оказания помощи в подготовке доклада к четвертому совещанию Сторон, как это предусмотрено в пункте 10 решения III/10. Такие отчеты следует представлять на рассмотрение Президиума, а затем распространять среди Сторон. Двухгодичная периодичность отчетов наиболее оптимально соответствует расписанию совещаний Рабочей группы и Совещания Сторон, а также национальным бюджетным циклам. Поэтому первый отчет следует подготовить к концу июня 2005 года;

f) двухгодичные отчеты должны включать в себя разбивку данных в форме таблицы, указывающей расходы по каждому пункту, обозначенному в бюджете; описание расходов по каждому пункту должно быть как можно более подробным. Этому может также способствовать разграничение между командировочными выплатами и транспортными расходами;

g) во избежание путаницы между расходами на мероприятия, проводимые за счет Фонда для технического сотрудничества на местном уровне, и мероприятиями, обеспечиваемыми взносами в натуральном выражении, расходы по этим видам взносов должны быть отражены в отдельной таблице, аналогичной таблице о состоянии обязательств по финансированию и взносам; и

h) для содействия контролю и планированию будущих расходов следует также предусмотреть таблицу о состоянии имеющихся ресурсов. В ней также следует учитывать затраты ООН на осуществление программ.

41. Делегация Соединенного Королевства представила неофициальный документ о будущих совещаниях Сторон. Рабочая группа в целом поддержала идею проведения менее представительных совещаний Сторон с интервалами приблизительно один раз в три года при проведении время от времени более представительных совещаний. На основе высказанных замечаний делегация Соединенного Королевства согласилась пересмотреть представленный документ, более подробно разработав такой сценарий. Рабочая группа согласилась с тем, что Совещание Сторон возможно пожелает принять формальное решение по данному вопросу, однако она тем не менее хотела бы сохранить существующую гибкость. Учитывая возможные последствия этого решения для деятельности Комитета по осуществлению, Председатель этого Комитета сообщила, что Комитет обсудит этот документ на своем следующем совещании и направит свои замечания делегации Соединенного Королевства. Делегация Соединенного Королевства также согласилась обсудить данный документ с малой группой по институциональным и процедурным вопросам Совещания подписавших Сторон.

42. Секретариат представил резюме заявлений по взносам, сделанных на третьем совещании Сторон, и сообщил о взносах, перечисленных в Целевой фонд Сторон заключенной в Эспо Конвенции. Секретариат также отметил, что Ирландия, Канада и Нидерланды недавно внесли свои взносы и что Венгрия произвела незаявленный взнос. Делегация Норвегии сообщила, что ее страна выплатила часть своего взноса. Делегация Швеции попросила включить в резюме ее заявление по взносам как в финансовом, так и в натуральном выражении.

**Е. Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственным организациям и странам, расположенным за пределами региона ЕЭК ООН**

43. Г-жа Сандра Руза (Латвия), заместитель Председателя Рабочей группы, сообщила о процессе, в соответствии с которым Президиум производил отбор четырех НПО для получения финансовой помощи с целью обеспечения их участия в соответствии с решением III/11.

44. Г-жа Руза также резюмировала состоявшуюся в Президиуме дискуссию о финансовой помощи для обеспечения участия представителей государств, не входящих в ЕЭК. Секретариат сообщил о получении запросов об оказании финансовой помощи для обеспечения присутствия на совещании, поступивших от Ирака и Исламской Республики Иран. Учитывая выраженную ими активную заинтересованность в присоединении к Конвенции, а также наличие средств для этой цели, представителям данных двух стран была выделена финансовая помощь.

**III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЦАВТАТСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ**

45. Секретариат сообщил о своих усилиях по дальнейшему осуществлению Конвенции в соответствии с пунктом 13 Цавтатской декларации (ECE/MP.EIA/6, приложение XIII) посредством осуществления контактов с такими организациями-членами, как Группа Всемирного банка. Рабочая группа поручила секретариату представить доклад по данному вопросу на своей следующей сессии.

**IV. СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

46. Делегация Румынии подтвердила свою готовность провести у себя в стране в апреле 2007 года четвертое совещание Сторон и сообщила о мероприятиях по подготовке к его проведению. Она предложила представителям Президиума и секретариата посетить Бухарест, для того чтобы оказать содействие в подготовке к четвертому совещанию

Сторон. Она также сообщила, что в настоящее время проводит анализ своих потребностей для проведения совещания и представит в течение нескольких месяцев подробный бюджет в Президиум, секретариат и потенциальным донорам.

47. Делегации Бельгии и Болгарии выразили свою готовность оказать помощь Румынии в организации четвертого совещания Сторон. Делегация Финляндии указала, что она сделает все от нее зависящее, для того чтобы оказать финансовую поддержку. Вместе с тем делегация Германии отметила, что текущий бюджет, выделенный для четвертого совещания Сторон, и применяемые финансовые правила (решение III/10) предусмотрены для того, чтобы обеспечить большую определенность при планировании.

48. Рабочая группа приветствовала подготовленный Соединенным Королевством неофициальный документ, в котором обсуждаются вопросы, почему и каким образом следует отмечать десятую годовщину вступления в силу Конвенции. Рабочая группа приветствовала включение отдельного пункта по этому вопросу в повестку дня Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая состоится в 2007 году в Белграде. Было предложено, чтобы этот пункт, возможно сопровождаемый проведением какого-либо отдельного мероприятия, был прежде всего сосредоточен на выполнении и соблюдении Конвенции. Рабочая группа согласилась с тем, что финансирование этой деятельности не предусмотрено в бюджете, и в этой связи необходимо будет изыскать соответствующие средства. Она предложила Президиуму представить конкретное предложение по данному вопросу на следующем совещании Рабочей группы.

## **V. ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ РАТИФИКАЦИИ**

49. Секретариат сообщил о положении в области ратификации Конвенции и двух принятых к ней поправок. Делегация Германии проинформировала Рабочую группу о том, что до конца 2005 года она намеревается ратифицировать вторую поправку (решение III/7) к Конвенции. Делегация Албании проинформировала Рабочую группу о том, что она также до конца 2005 года намеревается ратифицировать первую (решение II/14) и вторую поправки к Конвенции. Делегация Таджикистана проинформировала совещание о том, что ее страна завершила работу над своей внутренней процедурой, необходимой для ратификации. Рабочая группа поблагодарила делегации за представленную информацию и особо приветствовала Таджикистан в качестве сорок первой Стороны Конвенции.

## VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

50. Делегация Исламской Республики Иран представила Рабочей группе сообщение об иранской системе ОВОС. Рабочая группа поручила секретариату разместить это сообщение на вебсайте Конвенции и постараться организовать его перевод на русский язык.
51. Секретариат представил информацию о продолжающихся переговорах, касающихся протокола по ОВОС в трансграничном контексте к Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря, сообщив, что одно совещание было проведено в Москве 9-11 марта 2005 года, а второе запланировано для проведения в Тегеране летом 2005 года.
52. Представитель ЮНЕП/МАП проинформировал участников об организации учебных семинаров по трансграничной ОВОС для региона Каспийского моря.
53. Директор Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК ООН г-н Кай Берлунд сообщил собравшимся о продолжающемся всеобъемлющем обзоре деятельности ЕЭК ООН.
54. Секретариат представил неформальный обзор деятельности по ОВОС в трансграничном контексте в рамках других многосторонних соглашений. Рабочая группа приветствовала это сообщение и поручила разместить этот обзор на вебсайте Конвенции. Она также предложила обсудить этот вопрос на своем следующем совещании.
55. Секретариат резюмировал основные принятые в ходе совещания решения, которые были одобрены Рабочей группой. Рабочая группа поручила Президиуму завершить работу над докладом при поддержке секретариата. Рабочая группа согласилась провести следующее совещание в апреле 2006 года. Совещание завершило свою работу в пятницу, 29 апреля 2005 года.

## Приложение

### **КОММЕНТАРИИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА СОСТОЯВШЕМСЯ 27-29 АПРЕЛЯ 2005 ГОДА СОВЕЩАНИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОВОС, СОЗДАННОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКЛЮЧЕННОЙ В ЭСПО КОНВЕНЦИЕЙ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОМ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОЕКТА РУКОВОДСТВА ПО СОДЕЙСТВИЮ ПРИМЕНЕНИЮ ПРИНЦИПОВ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ**

Европейский союз (ЕС), отмечая, что настоящая возможность явилась первой, на которой Стороны заключенной в Эспо Конвенции смогли собраться для обсуждения в своей Рабочей группе какого-либо проекта руководства, приветствует представление, сделанное секретариатом Орхусской конвенции, в котором содержались определенные разъяснения по последнему проекту.

Мы отмечаем, что указанное руководство проходит стадию подготовки и все еще находится на рассмотрении Сторон Орхусской конвенции. В этой связи все еще продолжаются дискуссии между ЕС и его государствами-членами. Поэтому точка зрения ЕС, выраженная сегодня на данном совещании, не наносит ущерба окончательной позиции ЕС в рамках Орхусского процесса.

Мы считаем, что каждое многостороннее природоохранное соглашение имеет свои особенности. Для отражения этого желательным является сотрудничество между конвенциями, заключенными в Эспо и в Орхусе.

С точки зрения Конвенции, заключенной в Эспо, нам бы хотелось получить разъяснения, в частности, по следующим вопросам:

- a) определения (например, см. пункт 9 в отношении "международных форумов" и пункт 10 в отношении "международного доступа");
- b) сфера охвата (например, см. пункты 4 и 5 - на какой стадии международных переговоров предусмотрено применение руководства?);
- c) рамки применения (например, см. пункты 13, 33 и 34);

d) механизмы финансирования (см., например, пункты 38 и 39 - для чего в пункт 38 включено упоминание поддержки международным секретариатам?);

e) процедуры обзора (например, см. пункты 40-42).

Мы передадим настоящие замечания нашим коллегам по ЕС, участвующим в подготовке второго совещания Сторон Орхусской конвенции.

-----